

# INTERSEDES

REVISTA ELECTRÓNICA DE LAS SEDES REGIONALES  
DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA



Cortés Amarillo. Oleo de Norma Varela

---

*De monolingües a políglotas: Lenguas Modernas en la Sede de Guanacaste.  
Evolución y cambio*

*Ronny Ruiz Navarrete*

WWW.INTERSEDES.UCR.AC.CR

Vol. XIII, N°25 (2012)

ISSN 2215-2458

**Consejo Editorial Revista InterSedes**  
**Director de la Revista:**  
**Dr. Edgar Solano Muñoz. Sede de Guanacaste**

**Consejo Editorial:**  
**M.Sc. Jorge Bartels Villanueva. Sede del Pacífico**  
**M.Sc. Oriester Abarca. Sede del Pacífico**  
**Dr. Alex Murillo. Sede Atlántico**  
**Dra. Marva Spence. Sede Atlántico**  
**M.L. Mainor González Calvo. Sede Guanacaste**  
**Ing. Ivonne Lepe Jorquera. MBA. Sede Limón**  
**Dra. Ligia Carvajal. Sede Limón**

**Editor Técnico:**  
**Bach. David Alonso Chavarría Gutiérrez. Sede Guanacaste**  
**Asistente:**  
**Guadalupe Ajum. Sede Guanacaste**

**Consejo Científico Internacional**  
**Dr. Raúl Fornet-Betancourt. Universidad de Bremen, Alemania.**  
**Dra. Pilar J. García Saura. Universidad de Murcia.**  
**Dr. Werner Mackenbach. Universidad de Potsdam, Alemania.**  
**Universidad de Costa Rica.**  
**Dra. Gabriela Marín Raventós. Universidad de Costa Rica.**  
**Dr. Mario A. Nájera. Universidad de Guadalajara, México.**  
**Dr. Xulio Pardelles De Blas. Universidad de Vigo, España.**  
**M.Sc. Juan Manuel Villasuso. Universidad de Costa Rica.**

**Indexación: Latindex / Redalyc**  
**Licencia de Creative Commons**

**Revista Electrónica de las Sedes Regionales de la Universidad de Costa Rica, todos los derechos reservados.**  
**Intersedes por [intersedes.ucr.ac.cr](http://intersedes.ucr.ac.cr) está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Costa Rica License.**



## **De monolingües a políglotas: Lenguas Modernas en la Sede de Guanacaste. Evolución y cambio**

From monolinguals to polyglots: Modern languages, Sede de Guanacaste evolution and change

*Ronny Ruiz Navarrete*<sup>1</sup>

**Recibido: 8 de mayo 2012**

**Aprobado: 22 junio 2012**

### **Resumen**

El siguiente artículo presenta los resultados obtenidos de un estudio exploratorio acerca de la evolución de la sección de Lenguas Modernas en la Sede de Guanacaste de la Universidad de Costa Rica. Analiza el proceso que llevó a esta sede a insertarse en la corriente del multilingüismo desde dicha sección, cuya misión se reorientó a promover la comunicación intercultural y la diversidad lingüística propiciando programas académicos acordes con las necesidades de desarrollo de la región chorotega en particular. El estudio se enfoca en explorar, mediante un proceso crítico de reflexión, evaluación y análisis, uno de los proyectos académicos más emblemáticos de la sección: a saber la carrera de Bachillerato en Inglés. Se profundiza en el impacto laboral de la carrera según el perfil profesional de los egresados, se exploran sus fortalezas y debilidades, así como aspectos medulares de su implementación. El estudio se apoyó en el enfoque cualitativo y recurrió a las técnicas del cuestionario y la entrevista para la recolección de datos. Los hallazgos permitieron conocer los puntos fuertes y débiles en el estado actual de la carrera de Bachillerato en Inglés desde diferentes ángulos, incluyendo las percepciones de estudiantes activos, egresados y docentes en servicio.

**Palabras claves:** comunicación intercultural, multilingüismo, diseño del currículo, enseñanza y aprendizaje del inglés, fortalezas y limitaciones

### **Abstract**

This paper presents the results of a study intended to explore the evolution of the Modern Languages Department in the Guanacaste branch of Universidad de Costa Rica. It analyzes the paradigm shift in this U.C.R branch which led to its insertion into the trend of multilinguism through the encouragement of intercultural communication, linguistic diversity, and various academic programs and projects. The paper also explores the status and impact of the B.A in English by means of critical reflection and analysis of viewpoints from students and faculty. Through a qualitative process of data collection, the study discusses the impact of the major in the marketplace, its strengths and weaknesses, and essential aspects in its implementation, such as classroom instruction, coursework, curriculum, and program administration.

**Key words:** intercultural communication, multilinguism, curriculum design, English education, strengths and weaknesses

---

<sup>1</sup> Costarricense. Magister en segundas lenguas y culturas con especialidad en inglés para alumnado adulto. Especialista en lingüística aplicada. Docente e investigador en la Universidad de Costa Rica. Sede Guanacaste. Email: rruiz@hotmail.com

## **Introducción**

El conocimiento de idiomas extranjeros no siempre se concibió en Guanacaste como fuente de enriquecimiento cultural, progreso humano, tolerancia y convivencia, ni como herramienta vital para la inserción laboral. Prueba de lo anterior es que al finalizar el siglo XX, no existía en la Sede de Guanacaste de la Universidad de Costa Rica una sola opción académica en idiomas. A pesar de que ya funcionaba la sección de Lenguas Modernas, ésta tenía una oferta muy limitada, siendo solamente una unidad de servicio, contaba con dos profesores de inglés que sumaban entre ambos una carga académica de tiempo y medio, nombrados para impartir cuatro cursos de servicio, LM-1030, LM-1032, TE-0300, TE-0400.

Cuando se proponen nuevas opciones académicas para que la sede se inserte en la corriente del multilingüismo, se generó un debate confrontativo en varios escenarios, incluyendo jerarcas que no solo objetaban la búsqueda de un mayor presupuesto para financiar esas iniciativas por considerarlo un intento por “aculturar” a las nuevas generaciones. Para otros, aprender idiomas era un asunto de mera vanidad personal y no una urgencia social, argumentando que quien quisiera hacerlo tenía a su disposición una amplia gama de posibilidades en institutos de idiomas privados en la zona.

El tiempo nos dio la razón. En Guanacaste, particularmente, la comunicación intercultural se convirtió en un aspecto crucial para el desarrollo debido al auge de la industria turística, el negocio internacional, la inversión extranjera y el constante flujo de personas de distintas nacionalidades. Como resultado de este intercambio sociocultural, se volvió imperiosa la necesidad de adquirir otras lenguas y desarrollar una mayor conciencia multicultural acorde con ese mundo globalizado e interrelacionado. Ya Carnoy (1999) había señalado que en ese mundo cada vez más globalizado, la capacidad de hablar varias lenguas sería sinónimo de ser alfabetizado y cada día más resultaría singular y sorprendente el que alguien fuera monolingüe. Ese esfuerzo se tradujo en la desconcentración de las carreras de Bachillerato en Inglés y Bachillerato en Educación primaria con concentración en Inglés (ambas carreras desconcentradas desde la Sede Central y la Sede de Occidente respectivamente).

De ahí surgió el empeño de darle a la sección de Lenguas Modernas un papel más protagónico en la región de Guanacaste, propiciando mayores espacios para fomentar el conocimiento y el intercambio de experiencias en el aprendizaje de segundas lenguas. Paralelo a ello, se generó el proyecto de Acción social conocido como idiomas para la comunicación

intercultural, el proyecto de extensión docente Aprendizaje global (Global Learning), promovimos varios intercambios estudiantiles internacionales que permitieron a nuestros estudiantes viajar al exterior, se modernizó el laboratorio multimedia, se triplicó el material bibliográfico de la biblioteca en el área de idiomas, se implementó el programa de Inglés por áreas en coordinación con la sede central y se insertaron otros idiomas en la oferta académica de la sede como el italiano, el francés y hasta el mandarín. A mediados de la primera década del nuevo milenio, no se tramitaba un solo nombramiento docente por inopia. La excelencia había ganado terreno. Toda esta amplia gama de opciones conformó paulatinamente la estructura y plataforma de una sección de lenguas modernas mucho más revitalizada, a tono con las exigencias de una sociedad más pluralista, interrelacionada, y con mayor conexividad lingüística.

Desafortunadamente, los procesos de autoreflexión, evaluación, retroalimentación y análisis no son aún una constante, ni tampoco parte vital de la idiosincrasia de la Sede. Por eso, este estudio se propone analizar uno de los proyectos académicos más emblemáticos de la sección de Lenguas Modernas: a saber la carrera de Bachillerato en Inglés. Se estudia el impacto laboral de la carrera según el perfil profesional de los egresados, se exploran sus fortalezas y debilidades, así como aspectos medulares del proceso de instrucción. El estudio se apoyó en el enfoque cualitativo y utilizó las técnicas del cuestionario y la entrevista como estrategia de recolección de datos. El estudio permitió conocer el estado actual de la carrera de Bachillerato en Inglés desde diferentes ángulos, incluyendo las percepciones de estudiantes activos, egresados y docentes en servicio.

## **2. Referente teórico**

Históricamente, el aprendizaje de lenguas extranjeras en Costa Rica tuvo una relación directa con el desarrollo económico. En ese sentido, las exportaciones de café crearon la necesidad de estudiar otros idiomas para facilitar la integración del país a un mundo más competitivo. Según Cabrera (1977, p.2), los primeros intentos datan desde la reorganización de la “Casa de Enseñanza de Santo Tomás”, en la cual se enseñaba Inglés como parte del currículo a la par del latín y del francés.

No es sino hasta el año 1867 cuando se oficializa la enseñanza del inglés en la educación pública secundaria. Mucho tiempo después, en 1994, se incorpora dicho idioma al currículo de la educación primaria mediante el programa conocido como “Programa de Lenguas Extranjeras para el Desarrollo. El “boom” por aprender el inglés condujo al establecimiento de los colegios experimentales bilingües para facilitar el acceso a herramientas que facilitarían el avance personal y

social en un mundo competitivo. Siguiendo la misma orientación, el gobierno de Costa Rica lanza el programa conocido como “Costa Rica Multilingüe” en marzo del 2008 con el fin de fortalecer el aprendizaje del inglés incluyendo la capacitación de profesores en servicio con debilidades en el uso del idioma.

En cuanto a la Sede de Guanacaste en particular, uno de los mayores insumos que despertó la conciencia y la necesidad de diversificar las opciones en la sección de Lenguas Modernas provenía de datos generados por el informe Estado de La Nación, los cuales revelaban que, el vínculo entre ampliación de capacidades y menor desigualdad no parecía haber estado operando en lo que concierne a las nuevas oportunidades de crecimiento humano. En efecto, el noveno informe reveló que 54.5% de la población que dominaba un idioma se ubicaba en el sector más poderoso económicamente.

Paralelo a ello, un estudio de la “Coalición Costarricense de Iniciativas de Desarrollo (CINDE)”, demostró que al menos 8 de cada 10 costarricenses perdían una entrevista de trabajo debido al bajo nivel de fluidez en inglés. En el 2005, las compañías multinacionales tenían un faltante de 4000 empleados bilingües, con un número que alcanzaría los 7000 en el 2007. Cuando se intentaba reclutar personal directamente en universidades públicas, el 57% de los nuevos graduados no resultaban elegibles debido al bajo nivel de inglés. Por otro lado, el XII informe “Estado de la Nación” (2006) indicaba que la fuerza principal de Costa Rica era su recurso humano capaz de atraer inversión extranjera pero uno de los mayores riesgos era una fuerza de trabajo bilingüe de tamaño relativamente pequeño. Señalaba además que el dominio del inglés era esencial para que las compañías invirtieran en el país por lo que el desarrollo del bilingüismo no iba paralelo a las demandas del mundo comercial, algo vital para el desarrollo económico.

En el caso particular de Guanacaste, esta provincia se estaba convirtiendo rápidamente en líder del desarrollo y la inversión en el país y sólo ese hecho justificaba toda iniciativa tendiente a promover una sociedad de mayor conocimiento en todas las áreas. Ya varios visionarios habían advertido que los grandes imperios del siglo XXI serían “imperios de la mente” por lo que el futuro pertenecería a las naciones que se dedicaran a educar a su gente y a atraer conocimiento.

Irónicamente, siendo ésta una zona de gran desarrollo turístico, las estadísticas demostraban que casi el 80% de la población era monolingüe. Esos datos eran alarmantes debido a la correlación histórica entre desarrollo económico y manejo de idiomas extranjeros. Por todo lo anterior, quedaba en evidencia la necesidad de tomar iniciativas urgentes para insertar a la sede de Guanacaste en la

nueva corriente del multilingüismo desde la sección de Lenguas Modernas de la sede, cuya misión se orientó a promover la comunicación intercultural y la diversidad lingüística propiciando programas académicos acordes con las necesidades de desarrollo de la región chorotega en particular. Tenía mucha razón Aerberson y Field (1997) al argumentar que la adquisición y aprendizaje de idiomas sería prioridad para millones de personas en un mundo sin distancias.

### **La sección de Lenguas Modernas**

La sección de Lenguas Modernas en la Sede de Guanacaste se estableció con base en la plataforma de la Escuela de Lenguas Modernas de la Sede Rodrigo Facio. Esta tiene su origen en la llamada "Escuela de Temporada", programa de Extensión Cultural administrado por la Universidad de Costa Rica, la cual inicia labores en 1950; sin embargo los cursos de inglés y de francés se comienzan a impartir en 1954, con el fin de responder a la carencia de profesores en esas dos lenguas que enfrentó el país alrededor de 1953. Es así como la Escuela de Temporada funciona como órgano de Extensión hasta 1958. A partir del año de 1962, (por un acuerdo del Consejo Universitario), la Escuela de Temporada, bajo una nueva reglamentación, se establece como una dependencia más de la Facultad de Ciencias y Letras.

En 1956 se somete a la aprobación del Consejo Universitario el plan de estudios para el Departamento de Filología, Lingüística y Literatura, Sección de Idiomas. Años más tarde, en el Artículo XI de la Sesión 317, celebrada el 16 de enero de 1963, el Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias y Letras, conoce un acuerdo de este Departamento que solicita la creación del Departamento de Lenguas Extranjeras, como unidad separada del de Filología, Lingüística y Literatura. El 7 de diciembre de ese mismo año, queda así creado como una nueva entidad académica dentro de la Facultad de Ciencias y Letras. En 1964 se ponen en vigencia los planes de estudio para la formación de profesores y bachilleres en inglés y francés. Es así como nace la Escuela de Lenguas Modernas tal y como la conocemos hoy (tomado de página oficial de la escuela de Lenguas Modernas).

Alrededor del año 1999, se desconcentra a la Sede de Guanacaste la carrera de Bachillerato en Inglés desde la sede central. Al cumplirse más de una década de dicha desconcentración, se hace relevante, necesario y vital este estudio crítico y reflexivo de dicha carrera por ser uno de los proyectos académicos más emblemáticos de la sección dado que no solamente fue esta la primera carrera desconcentrada, sino que ha llegado a alcanzar una mayor respuesta en las poblaciones estudiantiles de nuevo ingreso.

### **3. Metodología**

El estudio se apoyó en el paradigma cualitativo (Sampieri, 2006) y utilizó la técnicas del cuestionario, y la entrevista no estructurada, como estrategias complementarias para recolectar información. A continuación se hará una breve referencia de cada instrumento de recolección de datos:

**a) Cuestionario para egresados.** Como lo apunta Barrantes (1999, p.188), el cuestionario consistió en una serie de preguntas cerradas con varias opciones de respuesta y a la vez otras, con respuestas abiertas, para completarse sin intervención del investigador. La misma se diseño y aplicó a 7 egresados de la carrera. Con ella se pretendió conocer el impacto que la carrera pudo haber tenido en la vida personal, profesional y laboral de dichos egresados, así como los retos a que se enfrentan al terminar la carrera. Se dividían en cuatro hombres y tres mujeres con edades entre 21 y 25 años, provenientes de localidades de Guanacaste como Cañas, Liberia, Santa Cruz, La Cruz y Sardinal, Guanacaste. Todos ellos ingresaron a la carrera en el año 2007 y la completaron en el 2010. Tres de los estudiantes continuaron estudiando otras carreras, a saber, Agronomía, Derecho y enseñanza del inglés, en San José, Liberia y Puntarenas respectivamente. El cuestionario comprendió cinco páginas de extensión y se envió a los estudiantes vía correo electrónico

**b) Encuesta de evaluación docente-curso Cuestionario..** El objetivo de este instrumento fue conocer aspectos relevantes en el desarrollo metodológico y la implementación de los cursos de la carrera. Se tomó una muestra altamente representativa de 57 estudiantes matriculados en el segundo semestre del año 2011, los cuales sumaban aproximadamente el 60% de la población total de la carrera.

**c) Entrevista no estructurada bajo la modalidad de F.O.D.A.** Se llevó a cabo una conversación no estructurada individual para discutir las percepciones de los docentes con relación a las fortalezas, oportunidades, debilidades y oportunidades entre 8 docentes en servicio de la carrera. Las respuestas se resumieron, luego se tabuló y analizó la información aplicando los instrumentos de la estadística descriptiva. El análisis e interpretación de los datos se realizó, considerando para tal efecto, aspectos esenciales en la implementación de una carrera, algunos aspectos teóricos, así como lo manifestado por los y las participantes. Igual se toma en cuenta lo expresado por diversos investigadores como Burden y Williams, (2010, p.5) en el sentido de tomar en cuenta la complejidad del proceso de enseñanza de un idioma, totalmente diferente de lo que sería simplemente transmitir y absorber.



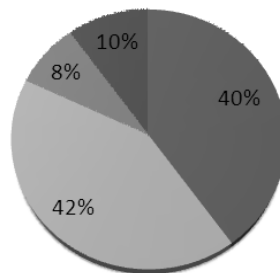
#### 4. Análisis de hallazgos

##### 4.1 Impacto del Bachillerato en Inglés en la vida laboral de los egresados

El Bachillerato en Inglés se desconcentró desde la Escuela de Lenguas Modernas en la Sede Rodrigo Facio en el año 1999, previa firma de carta de entendimiento entre ambas unidades académicas. A la fecha, se han completado al menos tres promociones de Bachilleres en dicha especialidad. El bachillerato se implementa en la sede siguiendo la misma estructura curricular de la sede central, de acuerdo con lo que estipula la carta de entendimiento firmada entre ambas unidades académicas. En lo que a oportunidades laborales se refiere, Según la encuesta aplicada a los egresados, el 70% opinó que la carrera les facilitó acceso a un empleo ya que todos ellos se han incorporado a la vida laboral, aunque no en todos los casos manifiestan satisfacción con las labores que desempeñan. La distribución de tipo de empleo obtenido se nota en la siguiente figura:

**Fig. 1. Puestos de trabajo según encuesta de egresados, 2011. Universidad de Costa Rica, Sede Guanacaste Campus.**

■ Prestación de servicios por áreas ■ Docencia ■ Turismo ■ Traducción



Fuente: elaboración propia

La carta de entendimiento conllevó un largo proceso de negociación y estableció la normativa que regiría la administración de la carrera en la Sede de Guanacaste, bajo la modalidad de desconcentración según el artículo 109 inciso ch) del Estatuto Orgánico de la U.C.R. Como lo muestran los datos, es el sector privado el que ofrece el mayor número de oportunidades laborales, principalmente en actividades conexas con el área de turismo. Es un sentir de los egresados que la contratación en estos puestos se debió más al tipo de tareas a realizar que al hecho de poseer un grado universitario. Aunque, por supuesto, el manejo de un segundo idioma tuvo un gran peso. Se pudo determinar algunas dificultades en los puestos de trabajo como bajos salarios y el hecho que

“las compañías no ofrecen estabilidad laboral” ya que contratan por periodos cortos de tiempo. Algunos señalan que si bien el Inglés es una valiosa herramienta, no es el único criterio de contratación por lo que no siempre es garantía de obtener un puesto de trabajo, aunque un 70% considera haber alcanzado un buen nivel de fluidez y competencia, lo cual se demostró al momento de la contratación. Al agrupar las tres áreas de empleo para los egresados, según la información obtenida, se distribuye de la siguiente forma: Turismo y/o sector privado (48%) Enseñanza (43%) traducción (10%). No hay nada de sorprendente en estas tendencias porque, según expertos, las fuerzas laborales del nuevo milenio tendrán una gran versatilidad. De hecho Carnoy (1997, p.34) argumenta que la flexibilidad en la organización del trabajo requiere que la educación superior forme individuos multifuncionales, con una formación vocacional más amplia que les permita desarrollar y enfrentarse a situaciones labores que demandan múltiples habilidades.

Si acreditamos esta información, podríamos fácilmente deducir que el plan de estudios del bachillerato en inglés podría requerir un replanteamiento porque como vemos, no se ofrece un enfoque vocacional que aborde especialidades como el inglés con fines específicos ni tampoco formación pedagógica para la enseñanza, a pesar de que estos campos parecen ser una prioridad en las oportunidades de empleo. Podríamos decir que el estudiante ingresa a la carrera con fundamento en convicciones personales y en ideales de que el manejo de un idioma extranjero abre puertas, aunque este estudio refleja que esas puertas requieren de múltiples llaves para poder abrirse.

Si bien lo estudiantes reportan ciertas fortalezas de la carrera como el desarrollo de la expresión oral, la posibilidad de entender mejor otras culturas o el contacto interpersonal con los profesores, perciben un divorcio de esta con la vida real porque “el Inglés es mucho mas coloquial de lo que se aprende en el aula” además de que “no nos exponen mucho a varios acentos o a hablantes nativos de la lengua.” Los estudiantes señalan además que hay pocas oportunidades de becas al extranjero y se requiere aumentar el nivel de exigencia y rigurosidad pues perciben cierta “flexibilidad.” Al categorizar el valor que los estudiantes le dan a los diferentes cursos de la carrera en orden de prioridad, notamos que los cursos que la mayoría encuentran más útiles son los de pronunciación, morfosintaxis, comunicación intercultural y traducción, ubicándose en menor escala los de retórica, lingüística y literatura.

Lo anterior parece también reforzar la tesis de que el plan de estudios deja un poco de lado el abordaje de la fonología o el desarrollo de destrezas productivas y la producción oral con fines más específicos. Si analizamos el tipo de puestos de trabajo del egresado, entendemos porqué un

currículum que enfatiza la literatura o aspectos meramente lingüísticos como la retórica o la composición no parecen tener mayor impacto en la vida del egresado.

#### **4.2 Implementación del plan de estudios**

La información proveniente de una muestra de 57 estudiantes de la carrera matriculados en diversos niveles demuestra un buen nivel de satisfacción con relación al progreso alcanzado en el conocimiento del idioma y/o la lengua inglesa (63,2 %). Una percepción positiva similar (57%) reportan los egresados de la carrera en cuanto al grado de habilidades y competencias lingüísticas alcanzadas fundamentalmente en destrezas orales y escritas. También existe una buena percepción hacia el compromiso del instructor con la docencia y al manejo del tiempo para ahondar en el desarrollo de los contenidos del curso, pues un 68% lo estima suficiente y apropiado, lo cual significa que se da entonces un buen aprovechamiento del factor tiempo durante el curso lectivo.

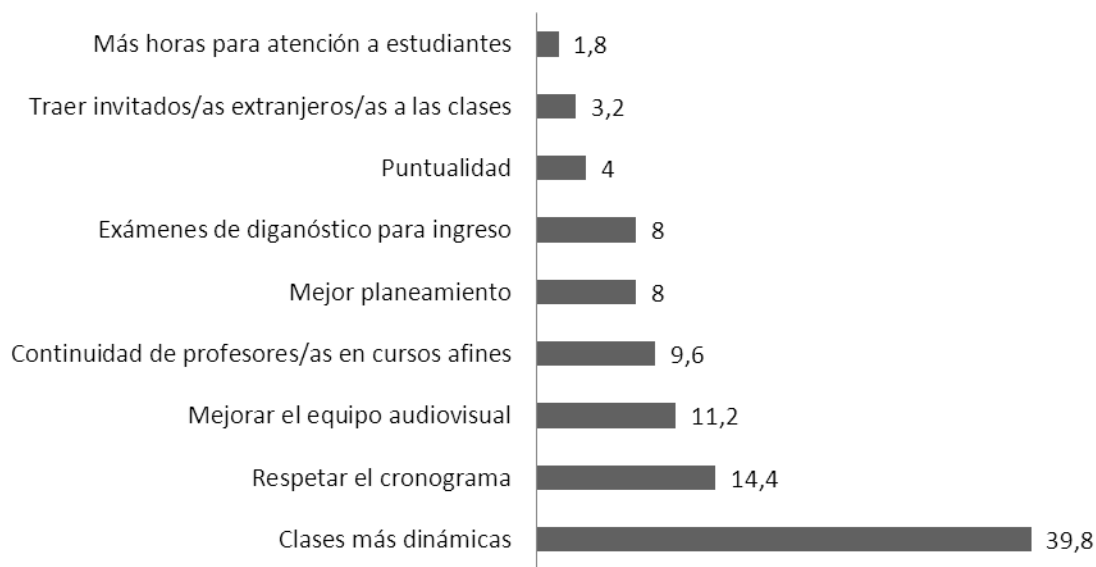
Esos datos están muy acordes con la información suministrada en cuanto a récord de asistencia del instructor ya que un 63% de los encuestados reporta la asistencia regular de sus profesores a la mayoría de lecciones, aunque las cifra baja ligeramente a un 57% cuando se reporta la frecuencia con que se desarrolla el cronograma del curso. Lo anterior probablemente signifique que se debe fortalecer el planeamiento y el consecuente seguimiento del cronograma a fin de no dejar contenidos inconclusos o temas sin abordar.

Por otro lado, con base en los datos recabados, pareciera ser que los alumnos de la carrera esperan un mayor dinamismo en sus lecciones, lo cual se refleja en sus intereses, motivaciones, conducta y hasta estados de ánimo. Al menos un 40% de ellos opina que se debe fomentar clases con mayor variedad de actividades. Diversos investigadores como Revell y Norman (1997) afirman que nuestra manera de abordar la realidad y experimentar el mundo que nos rodea está dada por aspectos psicológicos y neurofisiológicos que determinan un estilo cognitivo y por ende de aprendizaje. Estos estilos se manifiestan en el modo en que percibimos nuestro medio, procesamos información, pensamos y recordamos.

Es necesario entonces, a la hora de enseñar un idioma, implementar actividades que apelen a la mayor cantidad de los referidos estilos de aprendizaje. Esto concuerda con el sentir generalizado entre el cuerpo docente de la carrera que a veces encuentra que los libros de texto no satisfacen cabalmente las necesidades de los alumnos porque los temas que tratan suelen ser repetitivos y de relativo interés en cuanto a lo personal y cultural.

Por otro lado, la dimensión discursiva de la lengua queda a menudo soslayada en dichos textos ya que las actividades requieren ser contextualizadas por el profesor para que no resulten simplemente ejercicios de manipulación de formas lingüísticas aisladas. En ese sentido, y partiendo del criterio de docentes y estudiantes, se espera que las tareas de clase puedan convertirse en estímulos para el desarrollo del pensamiento crítico, de la capacidad para resolver problemas, apelando a actividades que planteen un desafío cuya realización esté dentro de sus posibilidades. Expertos como Bain (2004) se refiere al tema señalando el principio de la “diversificación” como uno de los elementos esenciales para el éxito del proceso de instrucción. Sugiere crear diversas experiencias de aprendizaje que estimulen todos los sentidos ya que nadie tiene estilos de aprendizaje exclusivos o únicos. Esta posición es congruente con las sugerencias de los estudiantes para el mejoramiento del proceso de instrucción, los cuales proponen apelar a la variedad de estrategias de aprendizaje tal y como se sistematiza en la siguiente figura:

**Fig. 2: Criterio del estudiantado para el mejoramiento de la carrera en general. II semestre del año 2011. Bachillerato en Inglés, Sede de Guanacaste.**



Fuente: Elaboración propia

Como vemos, los estudiantes apelan a un procedimiento metodológico menos fosilizado en el cual se ofrezca, como dice Bain, “un balance entre lo sistemático y lo desorganizado.” Esto significa evitar caer en moldes rígidos que limiten la espontaneidad o la creatividad, más aún si se toma en cuenta que el aprendizaje de idiomas es multisensorial, por lo que requiere una

multiplicidad de opciones en el aula como antídoto para enfrentar la monotonía o la rutina que tanto desnaturalizan el proceso mismo muchas veces.

Otros aspectos que nos permiten inferir cuales son las expectativas de los estudiantes en el desarrollo del plan de estudios están la necesidad de explicaciones claras de los contenidos, (29%), mayor celeridad en la devolución de las tareas (16,3%) y menos repetición de temas abordados en otros cursos (12,7%). Finalmente, expresan un criterio favorable para la coordinación indicando que esta les ofrece un buen servicio, pero que debe, entre otras cosas:

- Propiciar una mejor comunicación entre los estudiantes
- Seleccionar a los(as) profesores(as) de acuerdo con su especialidad.
- Abrir cursos de verano
- Promover opciones de Trabajo Comunal Universitario (T.C.U.)
- Realizar giras y talleres
- supervisar el trabajo de los y las profesores(as).
- Abrir un posgrado en inglés en la sede de Guanacaste
- Evaluar al profesorado y a los cursos cada semestre

### **Fortalezas y debilidades**

Según la información recolectada entre el cuerpo docente que imparte al menos un curso de la carrera, una de sus mayores fortalezas es que ofrece la llave de un segundo idioma, esencial en todos los campos, el plan de estudios es profesional, de buena calidad y existe buen perfil de salida. Se ha ofrecido oportunidades de becas, biblioteca con mejores textos, buena guía supervisión y apoyo de la coordinación, la cual ha llevado el proceso con responsabilidad y liderazgo. Los estudiantes mayoritariamente perciben calidad en la enseñanza. Se dispone de profesionales capacitados, buenos horarios, se diseñan los cursos en equipo con apoyo de la coordinación y los estudiantes tienen acceso a múltiples opciones en el mercado laboral.

Por otro lado, se percibe que algunos profesores tienen motivación y empeño, lo cual motiva también a los estudiantes porque hacen que la demanda se mantenga. Entre las principales debilidades y retos se indica que no todo el cuerpo docente labora con la misma eficiencia. De hecho manifiestan que la calidad en la enseñanza podría mejorar y que la coordinación debe seleccionar el personal con mayor responsabilidad y cuidado en este sentido porque “el nombramiento de profesores a la ligera” podría ir en detrimento de la excelencia. Una de las

limitaciones que los docentes también han tenido es la carencia de materiales didácticos como software, videos, CDs, así como la falta de oficinas y cubículos para atender los estudiantes. En cuanto a los programas, consideran que algunos son breves, obsoletos y no responden a las necesidades educativas y profesionales de los estudiantes. Entre los principales retos están el darle continuidad a los cursos, realizar una evaluación continua, promoviendo la capacitación constante y la retroalimentación, así como mejorar y actualizar el equipo audiovisual y el material de la biblioteca. Esto incluye también formar más unión como equipo porque todavía falta una mayor cohesión como sección, así como propiciar una mejor proyección de la carrera a la comunidad y, por supuesto, trabajar en la búsqueda de opciones de posgrado. Siendo una herramienta tan esencial, se sugiere mejorar el laboratorio multimedia, incorporando programas de software para las prácticas de comprensión auditiva, instalando un equipo con sonido ambiente para las prácticas de comprensión auditiva y fonética y estableciendo una reserva de material original para las prácticas de escucha.

Otro de los aspectos urgentes es la búsqueda de soluciones en conjunto, que permita elaborar propuestas para la revisión y el rediseño de cursos y programas, establecer políticas unificadas para aumentar la exigencia y para mejorar las competencias según el nivel. Otra de las recomendaciones sería integrar una comisión permanente que fomente actividades extracurriculares y le de seguimiento a la integración de los cursos orales y de escritura., Se plantea también establecer una normativa interna que defina la misión y visión de la sección por medio de un comité de trabajo. Y, finalmente, posiblemente dos de las acciones de mayor urgencia sería el trabajo inmediato en los procesos de acreditación de la carrera. No menos urgente es trabajar por una carrera propia de la sede que responda a las necesidades de los egresados y a las nuevas corrientes de la sociedad en general.

## **5. Conclusión**

Inevitablemente, la implementación del Bachillerato en Inglés en la sede de Guanacaste deberá enmarcarse dentro de la corriente que exige una población conformada por ciudadanos más cosmopolitas. El incremento de los nexos a nivel planetario, el impacto de las nuevas tecnologías de comunicación y el aumento de los movimientos poblacionales a través de las fronteras hacen de las situaciones interculturales una realidad cada día más frecuente. Es evidente que la Sede de Guanacaste, a través del papel activo y protagónico de la Sección de Lenguas Modernas, ha dado pasos firmes en el fomento de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, partiendo del idioma Inglés por ser esta la “lengua franca” del nuevo milenio. Vale la pena recordar que esta

sección pasó de ser prácticamente unidocente y acéfala en cuanto a opciones académicas, a ofrecer una mayor diversidad de opciones de aprendizaje de segundas lenguas y culturas.

Al igual que las otras carreras y proyectos de la sección, el Bachillerato en Inglés ha dado frutos cuantificables. El 90% de los egresados encuentra buenas oportunidades laborales incluso desde antes de graduarse. Los datos además revelaron que no existe un solo caso de arrepentimiento por haber escogido esta opción académica. En general, los estudiantes tienen opiniones favorables con respecto a la formación recibida, sin dejar de ser críticos en cuanto a los aspectos que requieren mejorarse. Es menester señalar aquí lo injusto e inapropiado que sería establecer parámetros de calidad de la carrera con base en lo que sucede en otras sedes de la universidad, especialmente la sede central. No se debe ignorar que el Bachillerato en Inglés no es todavía una carrera madura en la Sede de Guanacaste. Esa madurez no se logra de la noche a la mañana, es decir, no se puede lograr en diez años lo que otras unidades académicas conformaron desde hace más de cuatro décadas. Aunado a lo anterior, tenemos grandes asimetrías en relación con el nivel lingüístico de las poblaciones que atendemos. Los estudiantes en su mayoría provienen de colegios rurales por lo cual no pueden exhibir la misma conducta de entrada que ostentan los estudiantes de la sede central, quienes tienen la ventaja de haber sido formados en instituciones urbanas de mayor trayectoria y experiencia, sin mencionar las variables socioeconómicas que guardan correlación con el aprendizaje. Recordemos también que muchos han utilizado la carrera como “servidumbre” para buscar el paso a otras opciones que requieren un mayor corte de admisión lo cual desemboca en una dicotomía de motivaciones y de sentido de pertenencia en la carrera.

También es un tanto peligroso ponderar el criterio parcializado de uno o más estudiantes, que habiéndose trasladado a la sede central, manifiestan opiniones de desmérito hacia la carrera en la Sede. Estos criterios, a veces subjetivos y poco fundamentados, podrían más bien reflejar cierta arrogancia por quienes desean ostentar superioridad en sus logros personales. Lo anterior no quiere decir que la sede renuncie a aspirar a mejores y mayores resultados porque la esencia de la universidad como proyecto educativo es buscar siempre la excelencia en todos sus procesos.

Indiscutiblemente, la agenda prioritaria de renovación educativa en la Sede de Guanacaste deberá incluir la formación de ciudadanos con una visión amplia del horizonte mundial, liberados de las limitaciones del “pensamiento único” y capaces de interactuar con versatilidad para desenvolverse en contextos culturales múltiples y muy distintos de los propios. Debido al contexto en que está inserta, esta unidad académica podría duplicar esfuerzos por convertirse en la primera sede multilingüe de la Universidad de Costa Rica, tomando acciones aún más ambiciosas para

insertar al personal docente-administrativo en la corriente de la comunicación intercultural, extendiéndolo inclusive a la inserción de segundas lenguas en los diferentes planes de estudio. Si hay una sede de la UCR que no puede darse el lujo de ser monolingüe, esa es la de Guanacaste. Hay razones suficientes para convertirla en una sede con espíritu de campus internacional en donde pueda fluir un constante intercambio de experiencias y vivencias entre universidades y centros académicos de otras latitudes. O lo hace, o deberá conformarse con ser testigo de la convivencia multicultural, pero nunca protagonista.

### **VIII: Referencias bibliográficas**

Aebersold, J. Ann, & Field, Mary Lee. (1997). **Issues and strategies for second language classrooms**. The United Kingdom: Cambridge University Press. First published.

Bain, Kenneth. (2004). **What the best college teachers do**. The United States. President and fellows of Harvard College.

Barrantes, R. (1999). **Investigación: un camino al conocimiento. Un enfoque cuantitativo y cualitativo**. San José: EUNED, 188- 206.

*Carnoy, Martin.* (1999) **Globalization and educational reform: what planners need to know**. Paris 1999. UNESCO:International Institute for Educational Planning...(bajado de <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001202/120274e.pdf> )

Burden, R., Williams, M. (2010). **Psychology for Language Teachers: A Social Constructivist Approach**. The United Kingdom: Cambridge University Press.

Cabrera, Leonor Eugenia. (1997). **"La enseñanza de la Lengua Inglesa en Costa Rica desde la vida republicana hasta nuestros días."**. Ministerio de Educación Pública. Asesoría Nacional de inglés. [Http://historia.fcs.ucr.ac.cr/congr-ed/o-paises/Costa Rica/LeonorCabrera.doc](http://historia.fcs.ucr.ac.cr/congr-ed/o-paises/Costa%20Rica/LeonorCabrera.doc)

Coalición Costarricense para el Desarrollo-CINDE. (2006). **IED y Costa Rica: oportunidades, impactos y retos**. Ponencia preparada para el Duodécimo Informe Estado de la Nación, San José: Estado de la Nación. Recuperado el 20 de noviembre de 2007, bajado de [www.estadonacion.or.cr/Info2006/prensa/Resumen\\_informe12.pdf](http://www.estadonacion.or.cr/Info2006/prensa/Resumen_informe12.pdf)

**Página oficial de la Escuela de Lenguas Modernas (bajado de <http://lenguasmodernas.ucr.ac.cr/?pag=35>)**



Programa Estado de la Nación. (2006). **Noveno y Duodécimo Informe Estado de la Nación**. San José, Costa Rica: El autor. Bajado de

([http://www.estadonacion.or.cr/Info2006/Ponencias/oportunidades/Inversion\\_extranjera.](http://www.estadonacion.or.cr/Info2006/Ponencias/oportunidades/Inversion_extranjera.))

Hernández-Sampieri, R., Fernández-Collado, C., Baptista-Lucio, P. **Metodología de la Investigación**. Mexico: McGraw-Hill Interamericana, 2006.

Revell, J., y S. Norman. (1997). ***In Your Hands: NLP in ELT***. London: Saffire Press.

**Anexo 1: Evaluación docente-curso**

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

SEDE DE GUANACASTE

SECCION DE LENGUAS MODERNAS

BACHILLERATO EN INGLES

Evaluación docente-curso.

**Estimados estudiantes:** Este cuestionario tiene como objetivo conocer sus percepciones con respecto al desarrollo de los cursos que Ud. actualmente lleva en el plan de estudios de la carrera de Bachillerato en Inglés. Esta información se utilizará tanto para enviar un informe anual a la Escuela de Lenguas Modernas en la Sede Central como para el proceso de retroalimentación interna, lo cual nos permitirá iniciar acciones para mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje en nuestra Unidad Académica. Toda la información suministrada será tratada con estricta confidencialidad y únicamente para los fines descritos anteriormente.

**I Parte: Identificación (complete la siguiente información)**

**1.1 Sigla del curso: 1.2 Nombre del curso:**

**1.3 Grupo: 1.4 Nombre del profesor(a):**

**II Parte: Aspectos específicos del curso**

2.1 De acuerdo con el desarrollo de los objetivos, contenidos y estrategia metodológica de este curso, indique el grado de progreso que Ud. ha tenido en el conocimiento del idioma y/o la lengua Inglesa (encierre en un círculo)

1. Suficiente (pase a 2.3.)

2. Insuficiente.

2.2 Justifique su respuesta \_\_\_\_\_

<b>Evalúe los siguientes aspectos de acuerdo con la escala de frecuencia.</b>	<b>Siempre o casi siempre</b>	<b>Algunas veces</b>	<b>Pocas veces</b>	<b>Nunca o casi nunca</b>	<b>NS/NR</b>
2.3 En las clases se promueve la participación activa de los estudiantes.					
2.4. El curso brinda suficientes oportunidades para mejorar la expresión					

verbal y /o escrita					
2.5. El curso se imparte en forma dinámica incluyendo trabajo grupal, individual, en parejas, y con una variedad de actividades interactivas.					
2.6. El curso se ha desarrollado en forma organizada y planificada conforme al cronograma establecido					

2.7 Para su formación profesional, los contenidos de este curso son: (encierre en un círculo)

1. Muy importantes.
2. Esenciales.
3. Más o menos importantes.
4. Poco importantes.
5. irrelevantes.

Justifique su respuesta:

\_\_\_\_\_

### III Parte: Aspectos relacionados con el profesor.

<b>Califique los siguientes aspectos de acuerdo con la escala mostrada.</b>	<b>Nunca</b>	<b>1 vez</b>	<b>2 veces</b>	<b>3 veces</b>	<b>4 veces</b>	<b>Más de cuatro veces</b>
3.1. Indique la frecuencia con la que el profesor(a) de este curso se ha ausentado de lecciones						

Otro, especifique \_\_\_\_\_

<b>Califique los siguientes aspectos de acuerdo con la escala mostrada.</b>	<b>Siempre o casi siempre</b>	<b>Alguna veces</b>	<b>Pocas veces</b>	<b>casi nunca</b>	<b>NS/NR</b>
3.2. El profesor (a) inicia y termina las lecciones a la hora establecida.					

<b>Califique los siguientes aspectos de acuerdo con la escala mostrada.</b>	<b>suficiente</b>	<b>insuficiente</b>	<b>apropiado</b>			
3.3. El tiempo dedicado por el profesor (a) en cada lección para desarrollar, explicar, y proveer práctica de los contenidos del curso es:						
<b>Responda de conformidad con la escala mostrada.( Puede marcar más de una opción)</b>	<b>Cordial</b>	<b>Respetuoso</b>	<b>Amable</b>	<b>Grosero</b>	<b>Irrespetuoso</b>	<b>No escucha</b>
3.4. El trato del profesor hacia Ud. y hacia el grupo es:						

**IV Parte: Percepciones generales con respecto al desarrollo del curso y su organización**

<b>Aspectos Positivos de este curso</b>
---

<b>Aspectos del curso con los cuales no me siento a gusto. Explique porqué</b>
<b>Sugerencias y recomendaciones para mejorar</b>

<b>Mi opinión acerca de la coordinación de la carrera</b>
---

**MUCHAS GRACIAS POR SU AMABLE COOPERACION**

**Anexo 2: Resumen del FODA**

<b>Fortalezas / oportunidades de la carrera</b>	<b>Debilidades / amenazas</b>	<b>Soluciones /recomendaciones para mejorar</b>
<p>-Ofrece un segundo idioma, esencial en todos los campos.</p> <p>-El plan de estudios es profesional, de calidad y existe buen perfil de salida.</p> <p>-Oportunidades de becas</p> <p>-Biblioteca con mejores textos</p>	<p>-Algunos malos profesores</p> <p>-Poco trabajo en equipo y proyección</p> <p>-Carecemos de materiales didácticos como software, videos, CD's.</p> <p>-Un bachillerato no es suficiente</p>	<p>-Mejorar y actualizar el equipo audiovisual y la biblioteca.</p> <p>-Formar más unión como equipo.</p> <p>-Conseguir literatura actualizada, mejores recursos y una mejor proyección a la comunidad.</p> <p>-Se necesitan opciones de posgrado.</p> <p>- Capacitación continua y retroalimentación</p>
<p>-Buena guía , supervisión y apoyo de la coordinación</p> <p>-Los estudiantes evidencian calidad en la enseñanza.</p> <p>-Profesionales de calidad, buenos horarios, se diseñan los cursos en equipo con apoyo de la coordinación.</p>	<p>-Falta oficinas para los profesores</p> <p>-Algunos programas son muy viejos y no se adaptan a las necesidades educativas y profesionales de los estudiantes.</p>	<p>-Tener una reserva de material original para las prácticas de escucha. Libros de sólo práctica de listening.</p> <p>-Tomar en cuenta los horarios para asignar aulas y que las condiciones sean óptimas</p> <p>-Mejor antivirus y audífonos</p> <p>-Mantener el nivel de exigencia</p> <p>-Vincular al estudiante con la comunidad en cooperación con otras instituciones</p> <p>-Promover la carrera en la comunidad</p>
<p>-Buenas opciones en el mercado laboral</p> <p>- personal capacitado y profesional</p>	<p>-Algunos estudiantes manifiestan baja calidad en la enseñanza de parte de ciertos docentes</p>	<p>-Actualizar el laboratorio de idiomas con más actividades de listening-comprehension</p>
<p>-Algunos profesores tienen motivación y empeño. Estudiantes</p>	<p>-A veces se amenaza la excelencia por nombrar profesores a la ligera.</p>	<p>-Buscar soluciones en conjunto</p> <p>-Revisar y rediseñar cursos y programas</p>

<p>motivados</p> <p>-La coordinación lleva el proceso con responsabilidad y liderazgo</p>	<p>-Darle continuidad a los cursos.</p> <p>-Evaluación continua</p>	<p>- Aumentar la exigencia para mejorar el nivel</p> <p>-Formar una comisión que fomente actividades extracurriculares y le de seguimiento a la integración de los cursos orales y de escritura.</p>
<p>-La demanda se mantiene y es necesaria para la región</p>	<p>Poca proyección, más actividades extracurriculares</p>	<p>-Debemos establecer una normativa interna que incluya nuestra misión y visión por medio de un comité de trabajo.</p>

Fuente: SEDE DE GUANACASTE, BACHILLERATO EN INGLES, Resumen del FODA 2011

### **Anexo 3: El quehacer de la sección de Lenguas Modernas**

#### **COORDINACION BACHILLERATO EN INGLES**

**1. Nombre de la coordinación:** Bachillerato en Inglés (laboratorio multimedia)

**2. Objetivos:**

1. Fortalecer el óptimo desenvolvimiento de las actividades curriculares y extracurriculares propias del Bachillerato en Inglés para garantizar la excelencia académica.
2. Promover la comunicación entre la carrera, las dependencias de la sede, y la Escuela de Lenguas Modernas, sede central.
3. Realizar los trámites respectivos y proponer para su nombramiento a la Dirección del Departamento de Artes, filosofía y Letras y a la Dirección de la Escuela de Lenguas Modernas, a los profesores de la carrera de acuerdo con las políticas institucionales establecidas.
4. Promover la integración de las actividades de la carrera, promover la formación integral y propiciar la proyección de la carrera dentro y fuera de la universidad.
5. Propiciar actividades de análisis y reflexión así como mecanismos de información para que profesores y estudiantes sean permanentemente informados sobre los asuntos concernientes a la vida universitaria.
6. Proponer a la dirección del Departamento y ante los órganos respectivos las necesidades de equipo, remodelaciones, construcciones y cualquier otro requerimiento propio de los cursos de carrera.

### 3. Misión

**Promover la comunicación intercultural y la diversidad lingüística propiciando programas académicos acordes con las necesidades de desarrollo de la región Chorotega en particular.**

#### Principales actividades de la coordinación durante el curso lectivo

Actividad	Descripción
1. Planeamiento y organización del I y II semestre 2011.	El proceso incluye programación de cursos, horarios y nombramientos
2. Orientación a estudiantes de nuevo ingreso.	Se distribuyen programas, se abren expedientes y se orienta a los estudiantes en cuanto al proceso de matrícula.
3. Inducción y orientación a profesores concerniente a las labores del año lectivo	Se analizan los programas de cursos y se informa acerca de la reglamentación universitaria.
4. Coordinación en sede central para la ejecución de carta de entendimiento	Reuniones con el coordinador de enlace y con la directora de la Escuela de Lenguas Modernas
5. Proyecto Global Learning.	Visitantes de universidades norteamericanas en conjunto con estudiantes de la sede trabajan en proyectos en zonas urbano-marginales y reciben tutorías para mejorar el rendimiento durante el mes de Julio de cada año
6. Feria Vocacional	Divulgación y promoción de las carreras de Lenguas Modernas
7. Idiomas para la comunicación intercultural	Proyecto de extensión docente que se desarrolla durante todo el año y ofrece capacitación en lenguas extranjeras
8. Programación de horarios, nombramiento de asistentes, elaboración del reglamento y supervisión del laboratorio multimedia	Se abre el laboratorio multimedia a la comunidad universitaria en horarios variados atendidos por asistentes a quienes se les da entrenamiento previo.
9. Coordinación con el Depto. de Artes, filosofía y letras y la Coordinación de Docencia	Coordinación de la organización, planeamiento, ejecución y control de la actividad académica con ambas instancias
10. Administración del laboratorio multimedia	-Diseño de horarios, nombramiento de asistentes, coordinación con oficina de apoyo informático
11. Conferencias académicas	Se programan ocasionalmente estas conferencias para complementar la comunicación intercultural entre estudiantes de carrera y comunidad en general.

12. Divulgación de programas de becas entre estudiantes de carrera: “Intensive English Language Study Program: Alabama, US.A y Associated Colleges of the Midwest, entre otros	Estos programas de becas promueven la inmersión cultural y el desarrollo personal y académico en un ambiente universitario estadounidense. Varios estudiantes de las carreras de Inglés, así como de otras áreas realizan pasantías en universidades extranjeras
13. Desarrollo del programa Inglés por áreas	Se ofrecen cursos a la comunidad universitaria en áreas específicas como ciencias sociales, ciencias económicas, ciencia y tecnología y turismo